



Sárospatak Város Polgármesterétől

3950 Sárospatak, Kossuth u. 44.
Tel.: 47/513-240 Fax: 47/311-404
E-mail: sarospatak@sarospatak.hu



13419/2010.

Előterjesztés

- a képviselő-testületnek -

az önkormányzat külkapcsolatainak alakulásáról

Tisztelt Képviselő-testület!

Sárospatak Város Önkormányzata az elmúlt 4 év alatt is nyitott volt a hosszú évek óta fennálló testvérvárosi kapcsolatok ápolására és más külföldi városokkal történő együttműködésre.

A következő kimutatás tartalmazza, hogy ez idő alatt milyen közös találkozások valósulhattak meg településeink között.

2006. év

2006. decemberében lengyel delegációt fogadtam **Krosno** városából, akik a nyári turista szezon előkészítése céljából érkeztek Sárospatakra. A látogatás alkalmával városunk nevezetességeit, intézményeit mutattam be Piotr Przytocki polgármester úrnak, és kíséretének.

2007. év

2007. márciusában fogadtam **Mirek Topoláneket**, a Cseh Köztársaság miniszterelnökét, aki megtekintette a Rákóczi várat, a Nagykönyvtárat és koszorút helyezett el Comenius cseh pedagógus szobránál.

2007. március 22-23-án látogatást tett a városunkba egy új ukrán gazdasági delegáció, amelyet személyesen fogadtam a sárospataki Rákóczi várban. A delegáció fogadásában közreműködött Vozdvizsenszkij Vagyim, a Cserkasszi Kereskedelmi és Iparkamara magyarországi képviselője.

2007. tavaszán egy **francia eredetű lovagrend dr. Bruno Hamand** nagymester keresett meg bennünket. Városunk híre eljutott hozzájuk, és így keresték meg Sárospatakot, mint Szent Erzsébet szülővárosát, ami a Magyar Kultúra Városa címet viseli. Megállapodtunk arról, hogy a lovagrend nagymestere és pénzügyminisztere egy szerződést készít Sárospatak számára. Testvérkapcsolatot szeretnének kialakítani, elsősorban kulturális együttműködéssel.

2007. május elején hivatalos látogatást tettem a lengyelországi **Krosnóban**, ahol a város vezetőivel tanácskoztam a Sárospatak - Krosno közötti kapcsolatok továbbfejlesztéséről.

Pünkösdtől megelőzően városunkba érkezett a 65 éves Rolf Damm, aki **2007. március 26-án** indult el Eisenachból 1500 km-es zárandokútra, melynek célállomása Csehország, Ausztria és Szlovákia után Sárospatak volt.

2007. évi pünkösti Szent Erzsébet ünnepre külföldi delegációk érkeztek városunkba, ezáltal szorosabbra fűztük kapcsolatainkat testvérvárosainkkal, városokkal, országokkal, ahol Szent Erzsébet tisztelete szintén erősen él az emberekben. Soestből 2 fő, Eisenachból 4 fő, Kassáról 3 fő, Tekirdagból 4 fő, Slovenj Gradecből 4 fő, Nokiból 4 fő, Krosnóból 4 fő érkezett az ünnepre.

2007. júliusban Nokia város önkormányzatának meghívására, a képviselő-testület döntésének megfelelően, egy háromfős delegáció utazott Finnországba: Oláh József képviselő, Egey Emese finn-magyar szakos pedagógus és Erdős Tamás tanácsnok. Kezdeményeztük a polgármester és a helyi önkormányzat szakemberei felé, hogy első lépésként kezdjük el a finn-magyar családi és diák csereüdületési programok kimunkálását. Befektetésekről viszonylag kevés szó esett - úgy éreztük, hogy a közelebbi tájakat részesítik előnybe e-tekintetben.

2007. július közepén Aros János alpolgármester úr a kassai alpolgármester meghívására látogatott el a kassai városházára. Három fontos kérdésben folytattak tárgyalásokat: Kárpátok Eurorégiós pályázat megvalósítása Szent Erzsébet nyomában, bornapok szervezése Kassán, valamint a tourinform irodák közötti munkakapcsolatok kialakítása, eredményessé tétele.

2007. júliusában kedvező időjárási körülmények között rendeztük meg a **Lengyel- Magyar Fürdőnapot**. A Piotr Przytocki polgármester vezette Krosnoi küldöttséget a fürdés mellett színes műsor is szórakoztatta A Művelődés Háza és a Termálfürdő munkatársainak szervezésében.

2007. júliusában fogadtam Adam Pawlust és Witold Lechowskit, a dél-lengyelországi **Jaslo** kistérség vezetőit. Turisztikai és egyéb lehetőségeket láttunk a kibővített lengyel-magyar kapcsolatokban. Célunk, hogy a lengyel turisták minél többen eljőjenek Sárospatakra. Ezt a látogatást korábban Ladomerszky képviselő úr látogatása előzte meg Jaslo járásban.

2007. július 5-8-ig Sárospatak Város Képviselő-testületének megbízására kulturális küldetést teljesített a Bodrog Néptáncgyűttes kamara csoportja Eisenachban, a Thüringiai Napok rendezvényein. A delegációt dr. Komáromi Éva jegyző vezette, részt vett továbbá Donkó József, Buchalter Nóra és Koleszárné Braun Mónika. Sárospatakot és Eisenachot Szent Erzsébet személye köti össze, s e rendezvénysorozatot is az ő emlékének szentelték a szervezők.

Sárospatak testvérvárosi kapcsolatai **2007. augusztus 28-án** bővültek, mégpedig a történelem során hagyományosan baráti Lengyelország egyik déli városával, Krosznóval. Mint azt a Krosznóban megtartott közös, ünnepi testületi ülésen **Piotr Przytocki** polgármester, a testvérvárosi megállapodást aláírását követően elmondta, a két város kapcsolata már nem új keletű. Városunk képviselő-testülete és néhány intézményünk vezetője képviselte Sárospatakot az ünnepi eseményen.

2007. szeptemberében Kassán megrendezték a bornapokat, mellyel egy új hagyományt szeretett volna feleleveníteni Knapik főpolgármester úr, illetve Kassa Város Önkormányzata. Ehhez nyújtott segítséget városunk, illetve képviselő- testületünk. Találkozóink alkalmával elkezdtük a következő projekt tárgyalását, amely egy Borostyán út megvalósítását körvonalazta - a bor régi szállítási útvonala mentén lévő városokkal felvenni a kapcsolatot.

2007. novemberében a Szent Erzsébet Jubileumi Év záróünnepsége kapcsán érkezett városunkba Peter Klaus Kaschke német újságíró Eisenachból. Mivel több napot töltött Sárospatakon, olyan programcsomagot állítottunk össze neki, melyben lehetősége nyílt megtekinteni a város legfontosabb nevezetességeit.

2008. év

2008. január 20-25 között látogatást tettem **Ukrajnában**. Az utazás célja a testvérvárosi, valamint a turisztikai és kulturális kapcsolatok építése volt. Sárospatak város nevében egy turisztikai keretszerződést írtam alá.

2008. márciusában rövid látogatást tett Sárospatakon lengyel testvérvárosunk, **Krosno polgármestere Piotr Przytocki**, alpolgármestere, és egyik önkormányzati képviselője, akik a debreceni lengyel-magyar barátság napjára utaztak.

2008. áprilisában Andrzej Baranski vezetésével Tomaszów Mazowiecki Közép-Lengyelországban található Złoty Wajdaszából önkormányzati képviselők érkeztek Sárospatakra. A legfontosabb terület a turisztika, amely Tomaszów Mazowiecki számára nagyon fontos.

2008. április 4-én a németországi Eisenach város főpolgármesterének meghívására hivatalos látogatáson vettem részt Hajdu Imre tanácsnok úrral és Téglás Zsolt igazgatóval úrral. A két város közötti kapcsolatfelvételt Eisenach még 2006 tavaszán kezdeményezte. Előkészítésre kerültek az eisenachi és a pataki közép-fokú iskolák együttműködésének keretei.

A 2008. április 2-án tartott képviselő-testületi ülésen került sor a dél-lengyelországi **Jasló járás** és Sárospatak város közötti együttműködési szerződés megkötésére.

2008. június 12. és 15. között sárospataki delegáció járt a **törökországi Rodostón**. A 44. esztendeje megrendezésre kerülő Cseresznye Fesztiválra meghívott csoportban a hivatalos delegáció tagjain kívül – Buchalter Nóra, Hajdú Imre és Stumpf Attila - részt vett a Bodrog Néptáncegyüttes és Csetneki József képzőművész.

2008. július 25-én Jaromir Plisek cseh nagykövet úr Sárospatakra érkezett, hogy a cseh-magyar kapcsolatokban megkeressük azokat a kapcsolódási pontokat, amiben Sárospatak szerepet tud játszani.

2008. júliusában a közeli **Tőketerebes (Trebisov)** polgármestere, **Dr. Vladimír And'ál** és jegyzője érkezett Szlovákiából a Polgármesteri Hivatalba azzal a szándékkal, hogy elkezdjék egy testvérvárosi kapcsolat felvételének előkészítését.

2008. augusztus 20-án Sárospatak újra várossá nyilvánításának 40. évfordulója alkalmából megrendezett ünnepségen **Eisenach város - Matthias Doht polgármester** vezetésével - 10 fős küldöttséggel képviselte magát. Az alkalmat kihasználva nemcsak a programokon vett részt a delegáció, hanem megbeszélést folytatott a testvérvárosi szerződés elfogadásának menetéről.

2008. augusztus 20-án Dr. Frantisek Knapik, Kassa város polgármestere Sárospatakra érkezett, hogy részt vegyen Sárospatak újra várossá nyilvánításának 40. évfordulóján.

2008. augusztus 20-án Piotr Przytocki polgármester és delegációja **lengyel testvérvárosunkból, Krosnóból** érkezett Sárospatakra a Sárospatak újra várossá nyilvánításának 40. évfordulójára.

2008. augusztus 20-án Nicola Cappadona úr és háromtagú küldöttsége Collegno testvérvárosunkból érkezett Sárospatakra az évforduló rendezvényére.

2008. augusztus 20-án a legtávolabbi testvérvárosunk a finnországi **Nokiából** kétfős küldöttség érkezett Sárospatakra az Önkormányzat meghívására.

2008. augusztus 20-án németországi testvérvárosunkból **Soestből** 3 fős delegáció érkezett a rendezvényre.

2008. augusztus 20-án törökországi testvérvárosunkból, **Rodostóból** 4 fős delegáció érkezett a rendezvényre.

2008. augusztus 29-én egy delegáció utazott lengyel testvérvárosunkba **Krosznóba**, ahová a hagyományos Kárpátaljai Napok keretén belül megrendezett városi ünnepségre kaptunk meghívást. A delegáció tagjai voltak Aros János alpolgármester úr, Feró István és Damos István önkormányzati képviselők, valamint részt vett a krosznói polgármester meghívására a Huszár Panzió két szakácsa és vezetője, ill. a Bodrog Néptáncgyűttes.

2008. augusztus 28-án önkormányzatunk delegációja **Terebes** városába utazott, ahol a Városi Nap keretében találkoztak **Dr. Vladimír And'al polgármester** úrral és a képviselőtestület tagjaival. A küldöttség tagjai voltak Lendák Lajos, az oktatási bizottság elnöke és **Hajdú Imre** tanácsnok, valamint Aros János alpolgármester úr. Részt vettünk a városi ünnepségen, valamint látogatást tettünk az Andrassy kastélyban.

2008. szeptember 12-13-án Turjányi Miklóssal és Buchalter Nórával hivatalos látogatást tettem a németországi **Eisenachba**. A meghívást arra a jubileumi ünnepségre kaptuk, amelyen Eisenach és Marburg testvérvárosi kapcsolatának 20. évfordulóját ünnepelte.

2008. novemberében Eisenach város delegációja érkezett városunkba, ahol közös programokon vettünk részt és **Matthias Doht**-tal, Eisenach polgármesterével **aláírtuk a testvérvárosi szerződést**.

2009. év

2009. március 23-24-én Krosznóban a **Lengyel-Magyar Barátság Napján** vettem részt a vendéglátó önkormányzat, Sárospatak város testvérvárosa polgármesterének meghívására.

2009. márciusában Aros János, Erdős Tamás, Dr. Szabó Rita aljegyzőasszony és Buchalter Nóra, valamint a **Bodrog Néptáncgyűttes** öt pár táncosa részt vett **Eisenachban**, testvérvárosunk tavaszköszöntő rendezvényén.

2009. március 23-án Sárospatak testvérvárosában Krosznóban találkozott a lengyel és a magyar köztársasági elnök, amely alkalomból én is Krosznoba utaztam. Ennek a

tiszteletére indult hétfőn este 6 órakor 40 lengyel futó Sárospatakról, A Művelődés Háza elől, és március 24-én, kedden 2 órára, a találkozóra érkeztek Lengyelországba.

2009. májusában a dél-lengyelországi **Zamosc községből** keresett meg bennünket egy delegáció **Magda Misztal** vezetésével partnerség létesítése céljából.

2009. júniusában Rodostóban, a Cseresznyefesztiválon részt vett Hajdu Imre tanácsnok úr és Kőrössyné Román Gabriella anyakönyvvezető.

2009. augusztus 14-én a szlovákiai **Terebes város** polgármesterének meghívására hivatalos delegációval vettünk részt **egy városi ünnepségen**. Alpolgármester úr vezetésével, valamint Saláta László és Lendák Lajos képviselő urak részvételével tárgyalásokat folytattak a két város közötti együttműködéssel kapcsolatosan. A rendezvényen a Bodrog Néptáncegyüttes táncosai is részt vettek Darmos István vezetésével.

2009. szeptemberében Szüreti felvonuláson és a Máté Napi Aszúünnepen vettek részt a Krosznói testvérvárosunk küldöttségének tagjai, valamint a borlovagrend tagjai.

2010. év

2010. februárjában Lengyelországi testvérvárosunkból, **Krosznóból** érkezett delegáció. A lengyel-magyar baráti kapcsolatok javítása érdekében találkoztam velük az Újbástya Rendezvénycentrumban, ahol Saláta Lászlóval köszöntöttük vendégeinket.

2010. áprilisában Zamosc Község vezetősége kereste fel városunkat az elmúlt héten Ryszard Gliwinski polgármester vezetésével. „Európa Zöld Szíve – Zamosc Község természeti és kulturális értékeinek propagálása” nevet viseli az a projekt, amelyhez az Európai Unió Regionális Fejlesztési Programjának pályázatával nyert támogatást a lengyel település. Sárospatakot is felkérték a mintegy 2 évet átölelő programsorozatban való részvételre.

2010. júniusában a 46. Cseresznyefesztiválon, Rodostóban szerepelt a Csimpolya Gyermektáncsoport Darmos István vezetésével. A delegáció tagjai voltak Hajdu Imre és Balogh István.

2010. júliusban vendégem volt **Riitta Swan finn követ**, tanácsos akinek a szülőföldje éppen Nokia, finn testvérvárosunk. Ígéretet tett, hogy propagálni fogja Sárospatakot, hiszen a finneknek szokásuk a vakációjuk alkalmával délebbre utazni és erre Sárospatakot kiválóan alkalmasnak látja. E célból a fürdőbe is kilátogatott, hogy személyes tapasztalatokat szerezzen.

Tisztelt Képviselő-testület!

Önkormányzatunk szűkös anyagi helyzete ellenére igyekeztünk testvérvárosi kapcsolatainkat ápolni, illetve bővíteni. Megtettük az első lépéseket Felvidék, Kárpátalja, valamint Erdély irányában, amely reményeink szerint újabb lehetőséget kínál határon túli együttműködéseink bővítésére.

Javaslom, hogy a következő képviselő-testület tekintse át és vizsgálja meg a kapcsolatok szélesítésének lehetőségeit.

Sárospatak, 2010. szeptember 13.

Dr. Hörcsik Richárd

SÁROSPATAK VÁROS KÉPVISELŐ-TESTÜLETE

.../2010. (IX.24.) KT. számú

h a t á r o z a t a

az önkormányzat külkapcsolatainak alakulásáról

A képviselő-testület az előterjesztésben foglaltakat megtárgyalta és elfogadja/nem fogadja el.

Felelős: polgármester

Határidő: azonnal

K.m.f.

Dr. Szabó Rita s.k.

Dr. Hörcsik Richárd s.k.

aljegyző

polgármester

A kivonat hitelül: